

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английского языка и методики преподавания

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ПОРТИТЬ» В
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование,
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 02051206
Шестаченко Влады Владиславовны

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент
Морозова Е.Н.

БЕЛГОРОД 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА I. Теоритические предпосылки изучения глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке	7
1.1. Генезис глагольных лексем со значением «портить» в лингвистических исследования.....	7
1.2. Экстралингвистический подход к изучению понятия «портить».....	10
1.2.1. Понятие действия и процесса в научной литературе.....	13
1.3. Типы глагольных предикатов.....	14
1.4. Когнитивные основания рассмотрения глагольных лексем со значением «портить».....	17
1.5. Оценочный компонент в глагольных лексемах со значением «портить».....	21
Выводы по Главе I	27
ГЛАВА II. Функциональные особенности глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке	29
2.1. Понятие порчи.....	29
2.2. Дефиниционный анализ глагольных лексем со значением «портить».....	31
2.3. Функционально-семантический анализ глагольных лексем, выражающих деформацию объекта	43
2.4. Функционально-семантический анализ глагольных лексем, выражающих порчу поверхности.....	49
Выводы по Главе II	55

ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ	65
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА	67

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире изучение отдельных понятий не представляется возможным. Исследование необходимо проводить в рамках антропоцентричной парадигмы. Человек должен познавать мир через осознание себя, своей теоритической и предметной деятельности в нем.

Данная работа посвящена исследованию структурно-семантических и функциональных особенностей глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке. Также важно раскрыть общие принципы формирования познания и знаний через процессы концептуализации и категоризации.

Актуальность исследования определяется необходимостью подробного изучения концептуальных структур в рамках взаимодействия лингвистических и нелингвистических знаний. В настоящее время особый интерес представляет изучение глагола, как структурно-семантического центра предложения. В настоящем исследовании комплексному анализу подвергаются глаголы порчи внешних повреждений, материальных объектов, а также порчи поверхности. Нами рассматривается взаимосвязь семантического значения глагольных лексем и особенности функционирования в предложении.

Объектом исследования являются глагольные лексем со значением «портить».

Предметом являются способы выявления лексико-семантических и функциональных особенностей глагольных лексем со значением «портить».

Цель настоящей работы заключается в определении семантических и функциональных характеристик глагольных единиц, выражающих значение порчи.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

1. Исследовать различные направления к изучению глагольных лексем со значением «портить» в научной литературе.
2. Рассмотреть экстралингвистические основания понятия порчи.
3. Представить понятие «портить» в системе оценочной категоризации.
4. Осуществить дефиниционный и функционально-семантический анализ глаголов порчи.

Теоретической базой настоящего исследования послужили постулаты, разрабатываемые в следующих отраслях гуманитарных наук и лингвистики:

Ю. Д. Апресяна, Н. Д. Арутюновой, Н. Н. Болдырева, В.З. Демьянкова, А. А. Зализняк, С. В. Землюкова, Е.С. Кубряковой, Г. И. Кустовой, А. Н. Леонтьева, Е.Н. Морозовой, М. В. Никитина, З. Д. Поповой, А. И. Приходько, Г.Г. Сильницкий, И. А. Стернина, Л. О. Чернейко, И. В. Чекулая и др.

Фактическим материалом для исследования послужили лексикографические источники английского языка: Longman Dictionary of English Language and Culture, Cambridge Advanced Learner's Dictionary; корпусы: British National Corpus, British English Web Corpus, New Model Corpus, British Academic Written English Corpus, Corpus of Contemporary American English.

Методы и приемы исследования были определены согласно поставленной цели и задачам, а также теоретической направленностью исследования. Наряду с методом концептуального и контекстуального анализа применялся метод анализа словарных дефиниций и метод сплошной выборки для подбора языковых примеров, интерпретационный анализ.

Практическая значимость работы исследования заключается в том, что полученные результаты можно применить для подготовки к семинарским занятиям по теоретическим курсам (лексикологии, когнитивной семантике), а также при написании курсовых и дипломных работ.

Структура и содержание работы определен составом решаемых проблем и задач. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, выводов, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей, списка источников фактического материала и электронных корпусов.

ГЛАВА I. Теоритические предпосылки глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке

1.1. Генезис глагольных лексем со значением «портить» в лингвистических исследованиях

Данное исследование посвящено изучению глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке. В нашей работе мы используем глагольные единицы, которые могут выражать понятие порчи на функциональном и системном уровнях.

В настоящее время существует огромное количество работ, посвященных исследованию глаголов. Изучая глагольные лексем, мы можем обнаружить множество разнообразных подходов к классификации глаголов.

Многие авторы считают, что глагол является смысловым «ядром» в предложении, т.е. глагол выступает как «семантическое ядро в предложении» (цит. по: Арутюнова, 2005: 9).

Г.Г. Сильницкий рассматривает значение глагола как результат «сложного психического процесса обобщения информации, поставляемой объективной действительностью, выделения существенных признаков, отображаемых референтов» (Сильницкий, 1986).

Мы разделяем точку зрения Э.В. Кузнецовой о том, что «лексическая система языка – это сложное единство многих и разнообразных по характеру классов, групп, рядов слов. В этом сложном единстве нет и не может быть резких границ, оно все состоит из явлений, склонных к взаимопереходам и взаимопроникновению. Этим, прежде всего, объясняется возможность различного определения объема семантических групп» (цит. по Кузнецова 1979: 81).

О.В. Кашкарова посвятила свое исследование изучению глагольных лексем, выражающих понятие «разрушение». Автор объединяет глаголы в одну лексико-семантическую группу на основании общего понятия, позволяет проанализировать особенности выражения глагольных лексем со значением «разрушение» на функциональном уровне. По мнению О. В. Кашкаровой глаголы *to harm, to hurt* и др. принадлежат к группе со значением частичного-механического повреждения, направленного на одушевленный объект, а глагол *to ruin* к группе «механическое разрушение, направленное на неодушевленный объект» (цит. по Кашкарова: 2006).

Е. В. Разова предлагает исследовать семантику глаголов разрушения на базе немецкого языка с точки зрения семантической теории валентности. Исходя из валентных свойств, глаголы были разделены на два типа: объектные и субъектные. Автор также разделяет глаголы по характеру разрушения: 1) глаголы, обозначающие изменение внешней формы; 2) глаголы, обозначающие изменение внутреннего состояния; 3) глаголы, обозначающие исчезновение существования. Глагольные лексемы со значением «портить» Е. В. Разова относит к группе объектных и субъектных глаголов, обозначающих изменение внешней и внутренней формы субъекта. Автор считает, что глагольные единицы со значением «портить» характеризуются относительно низкой степенью интенсивности разрушения и обозначают незначительные повреждения, которые возникают в результате внешних воздействий. В группе глаголов, выражающих значение «портить» Е. В. Разова выделяет две самостоятельные группы: 1) глаголы изнашивания; 2) глаголы ранения (Разова, 2003).

Л. В. Кропова также анализирует на базе немецких глаголов семантическую структуру глагольных лексем с общим значением «изменение». Автор полагает, что все действия, которые вызывают изменения, направлены на объект, т. е. сам объект претерпевает изменения. Внутреннему и внешнему изменению подвергается процесс, действие, лицо,

группа лиц, сила, животные, растения, предмет, учреждения и т.д. (Кропова, 2004).

Особую ценность представляют работы Г. И. Кустовой. Автор выделяет класс глагольных лексем энергетической сферы (глаголы физического действия), который является весьма обширным по количеству и по многозначности единиц. В результате определенного типа воздействия, глаголы физического действия выражают определенный тип изменения физического объекта. К данным типам изменений Г.И. Кустова относит: прикрепление объекта, удаление объекта, извлечение объекта, деформация объекта, преобразование объекта (Кустова, 2004).

В своем исследовании Г.И. Кустова условно выделяет две группы глаголов: 1) глаголы способа; 2) глаголы результата. Глагольные лексемы, выражающие значение «портить», по мнению автора, принадлежат к группе глаголов результата, т. к. они не несут в себе информацию об обстоятельствах и причинах, а только выражают общую идею и результат (Кустова, 2004).

Е. В. Рахилина относит глаголы, выражающие значение «портить» к абстрактным глаголам (Рахилина, 1990).

А. А. Зализняк отмечает следующую особенность данных глаголов: глагольные лексемы, выражающие значение «портить» одновременно могут обозначать конкретное действие или последовательность действий и интерпретировать это действие через отнесение к определенному классу (Зализняк, 2006).

Таким образом, мы можем сделать следующий вывод о том, что глагольные лексемы тематически близкие по значению могут относиться к разным функционально-семантическим группам.

Глаголы со значением «разрушение» характеризуются частотностью употребления, поэтому многие лингвисты занимались их исследованием. Несмотря на это, глагольные лексемы, выражающие значение «портить»,

крайне редко изучались отдельно, чаще всего они фрагментарно освещались в научных исследованиях.

Неоспоримо, указанные выше работы представляют огромную ценность как для нашего исследования, так и для науки в целом.

В следующем параграфе мы перейдем к изучению экстралингвистического подхода к изучению понятия «портить», чтобы выявить характерные внеязыковые особенности данного понятия.

1.2. Экстралингвистический подход к изучению понятия «портить»

Выявление структурно-содержательных особенностей глагольных лексем со значением «портить» невозможно только с привлечением лингвистических аспектов понимания, следует обратиться также к философско-эстетическим и психологическим аспектам понимания.

Толковые словари В.И. Даля, С.И. Ожегова, Д.Н. Ушакова толкуют понятие «портить» следующим образом: «приводить в негодность; ворожкой причинять вред, напускать болезни (Ожегов, 2008). Данное определение характерно для русского менталитета, и не совсем приемлемо для нашего исследования, потому что мы используем специфику понятия и способы его выражения в современном английском языке.

Е.Н. Морозова предлагает следующую классификацию разновидности глагольных лексем со значением «портить»: «1) по целенаправленности/нецеленаправленности действия: намеренная/ненамеренная порча, случайная порча, злоумышленная порча; 2) по спектру проявления (или по степени выраженности): видимая/невидимая порча, внешняя/внутренняя порча, естественная порча; 3) по характеру воздействия на объект: материальная порча (порча имущественная, физическая порча) и нематериальная порча («моральная»

порча, «политическая» порча, «психическая» порча); 4) по способу воздействия на объект: механическая (порча различных инструментов, механизмов и средств), физическая (ранение, ушибы), химико-биологическая (гниение, плесневение, солевые пятна, воздействие микроорганизмов и т.д.), нейролингвистическая (вербальное/невербальное воздействие, гипноз, внушение и т.д.), концептуально-мировоззренческая (религиозная, родительская установка); 5) по аксиологической шкале: существенная/несущественная порча (например, возможность/невозможность дальнейшего использования предмета или способность/неспособность его функционирования после порчи)» (Морозова, 2010).

Рассматривая лексемы, выражающие значение «порча/портить» следует обратить внимание на лексемы со значением «вред/вредить» т.к. они являются семантически близкими.

По мнению С.В. Землюкова вред является «заключительным элементом деяния, в котором воплощаются объективные и субъективные свойства деяния и черты производящей деяние личности. Вред выражается в отрицательных изменениях, которые происходят в подвергнутых посягательству социальных благах и ценностях и могут существовать долгое время после окончания деятельности» (Землюков, 1994).

На наш взгляд, вред может иметь различный характер: существенный/несущественный вред; физический вред: легкий(незначительный), тяжкий и менее тяжкий.

Далее мы рассмотрим понятие «вред» с этической точки зрения. Понятию «вред» присуще отрицательное ненормативное значение. Не смотря на это «вред» также может выражать положительный или нейтральный смысл. Отец застрелил нападающего волка, чтобы спасти свою семью. Здесь действие вынужденное, совершенное во благо. Следовательно негативная окраска становится положительной.

И.В. Чекулай полагает, что «субъект предпринимает определенный род деятельности, исходя из своих или навязанных ему стимулов». Это в определенной мере можно отнести к целям потому, что цель деятельности может быть неосознанной и осознанной (Чекулай, 2007).

Мы можем представить действие «порчи» как целенаправленную деятельность. Таким образом мы получаем следующий алгоритм действий: человек, исходя из своих побуждений, стимулов, хочет сделать кому-то плохо, т. е. он имеет интерес, желание или потребность к выполнению конкретной деятельности. Он выбирает определенные средства: испортить что-либо, причинить вред кому-либо или чему-либо, побить кого-либо. Далее приводится в действие алгоритм нанесения вреда: происходит выбор объекта и разработка плана. В результате будет причинен вред, который может быть отрицательным для объекта и положительным для субъекта деятельности, или наоборот (Чекулай, 2006).

В след за Е.Н. Морозовой о том, что «истоки формирования значений «порча», «повреждение», «вред» имеют тесную связь с понятием «нарушение» и восходят, вероятно, к началу сотворения мира, вернее, к первому нарушению (искушение Евы Змеем)». Данные понятия следует рассматривать через глобальные оппозиции искривление/искажение, сокрытие намерений, добро/зло, нарушение существующего порядка вещей, т. е. через ценностно-оценочную парадигму (Морозова, 2010).

Е.Н. Волков называет понятия «психологический ущерб» и «моральная травма» тождественными. Автор понимает данные явления как «последствия социально-психологического воздействия одних людей на других» (Волков, 2010). Таким образом, психологический вред выражается отрицательными эмоциональными переживаниями человека.

Обобщая все вышеизложенное, мы считаем, что понятия «ущерб» и «вред» следует рассматривать, как следствие социального, физического и психологического воздействия. Оно может быть направлено на социальные субъекты и на объекты окружающей действительности.

Экстралингвистический подход позволяет нам получить более полное представление о понятии порчи, о человеческом опыте и знаниях, которое непосредственно связано с данным понятием.

Глагольные лексемы обозначают действие и процесс, поэтому в следующем параграфе мы перейдем в более подробному изучению понятия действия и процесса в научной литературе.

1.2.1. Понятие действия и процесса в научной литературе

Традиционно глагол рассматривается как слово, обозначающее процесс, действие, состояние (Болдырев, 2000).

Глагольные лексемы со значением «портить» мы рассматриваем не только как намеренное или случайное действие, которое обращено к человеку или предмету, в результате которого возникает материальный или нематериальный вред, но и как процесс, в котором под влиянием внутренних или внешних условий человек или предмет становится плохим или не пригодным для дальнейшего состояния.

Мы рассматриваем глагольные лексемы, выражающие значение «портить» как процесс и как действие.

В психологии понятие «действие» трактуется как произвольная преднамеренная опосредованная активность, направленная на достижение осознаваемой цели.

По мнению А.Н. Леонтьева понятие «действие» – это основная единица анализа деятельности, сознательное проявление активности человека. Понятие «действие» - это процесс, который направлен на реализацию цели, которая определяется как образ желаемого результата. Автор подчеркивает, что «подобно тому, как понятие мотива соотносится с понятием

деятельности, понятие цели соотносится с понятием действия (Леонтьев, 1977).

В свою очередь понятие «деятельность» - это специфическая человеческая форма активного отношения к окружающему миру, содержание которого составляет его целесообразное преобразование, изменение (ФЭС, 1983).

Рассмотрим понятие «процесс». Согласно определению А.А. Крылова «процесс» выражает последовательную смену состояний объекта во времени под воздействием внутренних и внешних условий. В свою очередь с точки зрения психологии понятие «психический процесс» - это одна из групп психических явлений, условно выделяемых в целостной структуре психики. Можно разделить все психические явления на следующие группы (по длительности): 1) психические процессы; 2) психические состояния; 3) психические свойства. Психические процессы являются быстропротекающими, кратковременными явлениями (Крылов, 2005).

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что рассмотрение глагольных лексем со значением «портить» следует проводить не только в рамках лингвистических, но также в рамках психологических и социальных исследований.

В следующем параграфе мы обратимся к классификации глагольных предикатов.

1.3. Типы глагольных предикатов

В нашем исследовании мы рассматриваем не только глагольные лексемы в форме инфинитива, но и различные глагольные предикаты.

Предикат характеризуется рядом свойств, благодаря которым существуют разных типов классификации. В современной лингвистической

литературе представлены следующие классификации предикатов: по рангу, по порядку, по количеству аргументных мест, по функциональным характеристикам, особенностям лексического значения, выражающих им единиц, по комбинации (Васильев, 1981; Львов, 1985).

Для нашей работы наибольший интерес представляет семантическая типология предикатов. Существующие типологии насчитывают различное число выделяемых классов. Согласно В.В. Валину и У. Фоли выделяют четыре типа предикатов: процессы (динамичные неуправляемые ситуации), действия (динамичные управляемые ситуации), состояния (статичные неуправляемые ситуации) и положения (статичные управляемые ситуации). Следовательно, в данной классификации учитываются такие параметры, как неуправляемость/управляемость, нединамичность/динамичность (Валин, 1982; Фоли, 1982).

3. Вендлер считал, что можно выделить четыре группы предикатов: достижения (achievements), деятельности (activities), состояние (states) и исполнения (accomplishments). В качестве критериев используются следующие признаки: динамичность/статичность, направленность/ненаправленность к пределу. К достижениям относятся длящиеся динамичные ситуации, имеющие естественный предел, к деятельности – длящиеся динамичные ситуации, не имеющие естественного предела, к состояниям – статичные ситуации (Вендлер, 1967).

В работе Е.В. Падучевой исследуются четыре основных типа предикатов. Это соотношения/свойства, деятельность и инактивные процессы. Данные типы предикатов обозначаются тремя признаками: контролируемостью/неконтролируемостью ситуации ее субъектом, способности длиться во времени/отсутствию временной локализации, динамичности/статичности. Соотношения и свойства маркируются отрицательно по всем признакам и характеризуются как вневременные, неконтролируемые, статичные ситуации. Инактивные процессы определяются как способные длиться во времени, статичные,

неконтролируемые ситуации и деятельность – как длящиеся во времени, динамические, контролируемые ситуации (Падучева, 1996).

Дж. Лайонз выделяет пятикомпонентную типологию предикатов: акты, события, процессы, состояния, деятельности. Данные типы устанавливаются на основании следующих признаков: мгновенности/длительности динамичной ситуации, динамичности/статичности ситуации, неуправляемости/управляемости ситуации некоторым агентом (Лайонз, 1978).

По мнению Л.А. Львова существует шесть типов глагольных предикатов, которые различаются по четырем параметрам: временному/постоянному характеру связи с объектом, управляемости/неуправляемости, членимости/нечленимости на фразы. В соответствии с первым основанием предикаты можно поделить на конкретные и абстрактные предикаты или качества. Конкретные предикаты по второму основанию можно поделить на процессные и неprocessные или состояния. Процессные предикаты делятся по третьему и четвертому основанию на четыре вида. Предельный неуправляемый процесс называется событием, предельный управляемый процесс – действием, неpredельный неуправляемый – процессом в узком смысле, а неpredельный управляемый процесс – деятельностью (Львов, 1985).

В работах Ю.Д. Апресяна, Г.Г. Сильницкого, Ю.С. Степанова также прилагаются семантические классификации глаголов.

Таким образом мы можем сделать вывод о том, что представленные в литературе семантические типологии предикатов базируются на классификационных критериях, в качестве которых выступают те или иные признаки предикатов, соответствующие признакам задаваемых данными предикатами ситуаций. Аспектуальные признаки, которые характеризуют отображаемую ситуацию в плане соотношения со временем, а также некоторые валентные признаки, отражающие способность предиката присоединять аргументы, соответствующие определенным ситуациям, могут

быть приняты за основу при выделении типов глагольных лексем со значением «портить» (Кузьмина, 1996).

В следующем параграфе мы перейдем к исследованию когнитивных оснований рассмотрения глагольных лексем со значением «портить».

1.4. Когнитивные основания рассмотрения глагольных лексем со значением «портить»

Если раннее лингвистика стремилась разграничить экстралингвистические и лингвистические знания, то на сегодняшний день существует потребность изучать лингвистику, в области семантики, в связи с другими науками, так как процесс определения значения тесно связан с глубинными механизмами интеллектуальной деятельности человека, с его мышлением, сознанием, интуицией, памятью (Кубрякова, 1992). В. З. Демьянков (Демьянков, 1992: 44) отмечает, что «человек – не пассивная, а активная сторона когниции».

В психологии, а затем в лингвистике возникает особое направление - когнитивная наука. Когнитивная лингвистика «вторгается в сложнейшую область исследования, связанную с описанием мира и созданием средств такого описания» (Демьянков, 1994: 36). Целью когнитивной науки является исследование языка как средства организации, обработки и передачи информации. Когнитивная лингвистика открывает «широкие перспективы виденья языка во всех его разнообразных и многообразных связях ... со всеми мыслительными и познавательными процессами, осуществляемыми человеком, и с теми механизмами и структурами, что лежат в их основе» (Кубрякова, 1999: 3). Языковые формы изучаются не сами по себе, а с позиции того, как они отражают видение мира человеком и способы его

концептуализации в языке, с точки зрения того, как в них отражается весь опыт человека и окружающей среды (Кибрик, 1994: 126).

Познание и когниция не могут быть полностью освобождены от языка. По словам Н. Н. Болдырева, через языковую сетку мы пропускаем все знания, которые получаем в процессе деятельности. Возникает проблема, как понимание и видение мира отражено в сознании человека. Мир представлен в нашем сознании в виде определенных структур знания (Болдырев, 2003).

Поэтому, чтобы проанализировать значение слова, необходимо установить «когнитивный контекст», определить область знания, которая лежит в основе значения данного слова, определенным образом ее структурировать, показав, какие участки этой области и каким образом «схвачены» знаком, то есть смоделировать понятие, определяющее данное значение (Болдырев, 2000: 65).

Понятие «порча» является частью более широкого понятия «деформация».

Деформация – изменение конфигурации какого-либо объекта, возникающее в результате внешнего воздействия или внутренних сил. Деформацию могут испытывать твердые тела, а также жидкости, газы, физические поля, живые организмы. Как процесс деформация представляет собой механическое изменение взаимного расположения множества частиц материала среды (твердой, жидкой, газообразной), которое приводит к изменению формы и размеров тела или его частей и вызывает изменение сил взаимодействия между частицами. Деформация может быть следствием теплового расширения, воздействия магнитных или электрических полей, а также влияния механических сил (Кузьмина, 1996).

По словам Е. С. Кубряковой, «в современной лингвистике не вызывает сомнения мысль об особой роли глагола в концептуализации и описании положения дел и событий, импликаций в его семантике того или иного компонента событий – его причины или его результата, его цели или способа совершения, его участников» (Кубрякова, 1997: 275). Глагол предстает как

единица для описания мира, главной характеристикой которой является способность обозначать динамическую ситуацию (Арутюнова, 1976; Караулов, 1987; Кубрякова, 1997; Кацнельсон, 1965; Степанов, 1985; Уфимцева, 1974; Гришаева, 1999).

Концептуализация, по справедливому замечанию Н.Н. Болдырева, представляет собой в своем роде процесс «мысленного конструирования предметов и явлений», ведущий к образованию определенных представлений о мире в виде концептов (Болдырев, 2002: 22).

Процесс концептуализации представляет собой результат познания окружающей действительности в виде формирования, пополнения и развития уже имеющихся концептов и направлен на изучение связей и отношений, в которые данный концепт оказывается вовлечен.

И.Кант в своей работе «Критика чистого разума» отмечал, что «всякое наше созерцание есть только представление о явлении, что вещи, которые мы созерцаем, сами по себе не таковы, как мы их созерцаем, и что отношения их сами по себе не таковы, как они нам являются, и если бы мы устранили наш субъект или же только субъективные свойства наших чувств вообще, то все свойства объектов и все отношения их в пространстве и времени и даже само пространство и время исчезли бы: как явления они могут существовать только в нас, а не сами по себе» (Кант, 1994).

Процесс концептуализации взаимосвязан с процессом категоризации. Е.С. Кубрякова отмечает, что процесс концептуализации направлен на выделение минимальных единиц человеческого опыта в их идеальном содержательном исполнении, а процесс категоризации – на объединение сходных или тождественных единиц в более крупные разряды (КСКТ 1996: 93).

О.Н. Прохорова полагает, что категоризация ситуации в рамках речевого процесса (общения) может осуществляться эмпирически и вербально, тем самым «отражая сложный динамический процесс, когнитивный акт, вбирающий в себя синхронный процесс установления

связи между понятием и языковым знаком, его означиванием и моментом речи» (Прохорова, 1995: 65). Т.е. в конечном итоге, категоризация определяет соотнесения конкрет-ного события с конкретным словом.

Так как категоризация обусловлена различными когнитивными способностями человеческого разума, то соответственно, наличие специфичности определенных категорий налицо. Мы также можем наблюдать смещение категориальных границ, и в той или иной категории могут присутствовать компоненты, одновременно являющиеся членами другой категории. Категориальные границы растворяются в концептуальном пространстве, что свидетельствует о наличии «как бы переходных зон между соседними, грани-чащими друг с другом категориями» (Болдырев, 2002: 81).

Связывание когнитивной лингвистикой значения со знанием позволяет отождествлять их структурно. Один из постулатов когнитивной лингвистики гласит: «Особенность устройства плана содержания лексической единицы заключается в том, что когнитивные структуры, стоящие за языковыми конструктами, принципиально нелинейны и при их языковом воплощении требуют специальной упаковки» (Баранов, 1997:17).

Предложение – двоякая сущность, состоящая не только из предиката, но и субъекта, и поэтому значение каждого составляющего определяется через сочетаемость, в нашем случае – через сочетаемость в рамках предиката. «Предикат соотносит предложение с миром понятий, а субъект – с внешним миром» (Степанов, 2002:163). Субъект играет важную роль в формировании смысла предложения-высказывания. Понятие «субъект» анализировалось с различных позиций в зависимости от направления (Лайонз, 1978; Болдырев, 1995). Чтобы определить концептуальные характеристики глаголов, нам необходимо проанализировать понятие «субъект». Ю. С. Степанов определяет субъект следующим образом: «Субъект - первая по порядку именная группа (в частном случае – одно имя) в предложении с нейтральным порядком слов. Субъект означает любое подлежащее – всегда грамматическое, но не всегда морфологическое» (Степанов, 2002: 163).

Следует сделать вывод о том, что рассмотрение когнитивных оснований является важным для изучения и полного анализа глагольных лексем.

В следующем параграфе освещаются приоритетные для нашего исследования воззрения, которые имеют непосредственное отношение к пониманию оценки как одного из методов исследования, используемого при описании понятия «портить».

1.5. Оценочный компонент в глагольных лексемах, выражающих значение «портить»

В нашем представлении понятие «портить» является аксиологическим понятием, который по своей структуре представляет результат наложения интерпретации ценностного отношения различными носителями английского языка.

Аксиологическая понятийная категория является результатом синтеза оценочной деятельности субъекта. Эта деятельность, основываясь на ценности предмета или явления, имеет объективный характер, но в то же время всегда включает определенную долю субъективности, обусловленную индивидуальными особенностями восприятия явлений или предметов, которые находят свое отображение в знаках неодобрения/одобрения объекта оценки (Болдырев, 2008).

Оценочность как языковая категория, опирающаяся в своей семантике на аксиологическую категорию оценки, с формальной стороны представляет собой выражение с помощью разноуровневых языковых средств обобщенного инвариантного значения неодобрение/одобрение чего-нибудь или кого-либо. Таким образом, статус оценочности можно определить как закрепленные в языковых единицах общие понятия о зле и о добре, которые

используются в процессе познавательной активности человека, отображают наиболее важные связи объективной реальности и выражают ценностное отношение индивида к окружающему миру (Приходько, 2008).

По мнению Г.Н. Иваниной оценка - это выражение оценочной квалификации какого-либо объекта, так и выражение к нему положительного, отрицательного или нейтрального отношения (Иванина, 1984: 16).

Мы считаем также, что «оценка» - это некое отношение говорящего, слушающего или вообще третьего лица к ситуации или к результату деятельности, которое не обязательно будет выражаться эксплицитно, а находиться на уровне предположения, прогноза, анализа, суждения (например, «оценить степень риска») и выступать как непосредственная мыслительная реакция на предметы и события (Никитин, 2003).

Н.Д. Арутюнова считает, что оценка «применима ко всему, что устремлено к облагороженной модели малого и большого мира, то есть к тому, что человек считает добром. Это высшее добро лингвистика определить не может. Она может лишь подтвердить, что употребление общеоценочных предикатов (хороший и хорошо, плохой и плохо) обусловлено идеализированной модели мира» (Арутюнова, 1988).

В лингвистических исследованиях анализ оценки основывается на понимании объективных и субъективных значений оценочных слов и высказываний в их соотношении. В оценочных высказываниях объективное и субъективное неразрывно связаны (Болдырев, 2003).

В сложном взаимодействии субъекта оценки и ее объекта можно выделить компонент, который фиксирует отношение субъекта к объекту, причем независимо от того, какими свойствами наделен объект. Этот компонент и можно назвать «оценочность». Оценочность является основным признаком предиката в структуре оценки, которая реализуется в двух значениях «хорошо/плохо» (Приходько, 2008).

Иногда можно наблюдать не только расхождение системы ценностей, но и самих оценок одного и того же объекта разными субъектами. Наиболее иллюстративным и подтверждающим нашу точку зрения является следующее высказывание: *What is one man's meat is another man's poison*. Очевидно, что для одного хорошо, то другому плохо. В данном случае мы будем говорить уже не о ценности, а о ценностных и оценочных отношениях.

В нашем исследовании мы воспользуемся принципами ценностно-оценочной категоризации как результата пересечения функциональной и деятельностной составляющих категориальной аксиологической системы, предложенной И.В. Чекулаем. Он выделяет:

1) категориально-ценностные понятия, которые передают наиболее общее содержание ценности, совпадающие с сущностными признаками данного принципа как вытекающими из его структурной обусловленности деятельностью: *interest, meaning, order, result*; 2) связующие категориально-ценностные понятия, которые являются важными ценностно-ассоциативными связками базовых категориально-ценностных понятий: *importance, reason, effect, development*; 3) перекрестные категориальные ценностные понятия. Они обусловлены перекрестным влиянием на их формирование базовых принципов ценностного определения: *peculiarity* и *priority*, *parameter norm* и *prototype norm*, *stability* и *usualness*, *perspective* и *usefulness* (Чекулай, 2006: 133).

В нашем исследовании мы использовали данный подход т.к. он обусловлен многоплановостью и неоднородностью, а также двойной природой, изучаемых глагольных лексем со значением «портить». Данное понятие включает в себе содержание субъективного и объективного, что осложняет соотнесение понятия «портить» к определенному виду понятий.

Глагольные лексемы, выражающие понятие «портить» ориентированы на категориально-ценностное понятие «порядок» (*order*), которое также захватывает понятие «норма» (*norm*). Переплетение понятий «порядок» и «норма» характеризуется пониманием порчи как отклонения от принятой

нормы, беспорядка, нарушение привычного хода вещей. Польза порядка и его непосредственная связь с нормой очевидна и не нуждается в обосновании. Следует остановиться на отклонении от нормы, нарушении нормального хода вещей.

Понятие нормы захватывает практически все сферы жизнедеятельности. Сам термин «норма» в понимании представителей логической теории языка представляет собой родовое понятие, обозначающее все виды формы и порядка: естественные нормы природы («стремление природы к равновесию – необходимому условию ее существования»), созданные в ходе целенаправленной деятельности человеком правила и законы (Арутюнова, 1999: 75). Соответствие аксиологической норме, скорее, представляет собой должное, чем действительное (Арутюнова, 1999: 66).

Что касается отклонений от нормы, здесь следует привести слова Н.Д. Арутюновой, которая считает, что человек воспринимает мир избирательно и прежде всего замечает аномальные явления (Арутюнова, 1999: 76). Норма «создана для того, чтобы ее нарушать». Поэтому можно предположить, что понятие «портить» как отклонение от нормы относится к явлениям с отрицательно-оценочным содержанием, такие как *disorder*, *unusualness*, *strangeness*, которые имеют свои оценочные антиподы *order* и *usualness*.

Понятие «норма» может быть взаимосвязано с понятиями «ошибка» и «нарушение», и соответственно, «ошибка» и «результат», «нарушение» и «результат».

Понятие «порядок» в категориально-ценностном плане тесно связано с понятием «контроль». Именно представление о нормальном ходе вещей, при котором можно беспрепятственно разбить окно или провести какой-нибудь ритуал, помогает отнести наше действие к числу контролируемых и вывести тем самым все возможные рассуждения о непредвиденных помехах для совершения действия за пределы лингвистики (Зализняк, 2006: 528).

Вслед за А.Зализняк, мы также считаем, что понятие «намеренность» – это свойство действия, а понятие «контролируемость» – свойство ситуации в целом (Зализняк, 2006: 521). Поэтому понятия «ситуация» и «локализация» пронизывают не только понятие «действие», но и понятие «деятельность» и «процесс», т.к. любое действие и любая деятельность всегда ситуативно-обусловлена и локализована во времени и в пространстве, именно она диктует интересы, средства, алгоритмы и результаты выполнения деятельности.

Рассматривая понятие «портить» с аксиологической точки зрения, его можно рассмотреть через ценностную интерпретацию деятельности. По нашему мнению, ценности могут обладать положительным смыслом для одних, и отрицательным для других. Таким образом, мы можем подытожить, что один и тот же объект может иметь как антиценность, так и ценность.

С точки зрения экстралингвистического подхода, понятие «портить» характеризуется как отрицательное явление, которое обычно связанное с нанесением вреда. Но если понятие «портить» пропустить через оценочно-речевую среду, «отрицательное» значение может стать «положительным». Когда мы выбиваем дверь, чтобы выбежать из горящего помещения или подстреливаем дичь, чтобы спастись от голода, «отрицательное» значение приобретает «положительный» смысл. Мы можем сделать следующий вывод: качественными показателями результата порчи будут являться такие понятия как «создание», «уничтожение», «изменение», «разрушение», «прикосновение», «деформация».

В «физическом» смысле это две стороны одного и того же процесса. Выбор схемы в качестве главной зависит от характера объекта и от цели человека (Кустова, 2004: 87).

По мнению Е.Н. Морозовой деструкция и деформация, и соответственно, порча/ повреждение амбивалентны: они репрезентируют негативную и позитивную формы, зафиксированные в реальности. Однако они действуют самостоятельно, независимо друг от друга. Негативная форма

деструкции и деформации носит разрушительный характер, ведет к распаду, разложению или гибели феномена, на который они ориентированы, а позитивная форма через деконструкцию ведет к сохранению, развитию, преумножению, а иногда к дальнейшему преобразованию. Если процесс какого-либо действия прерывается на стадии деструкции, порчи или деформации, то это приводит к тотальному или частичному разрушению того, на что было направлено действие (Морозова, 2010).

Если сам процесс не прекращается, то это приводит к «созданию, собиранию» объекта на новой основе с осмыслением важного и ценного, т.е. с позиции ценностных отношений к данному объекту (вред «+»). Следовательно, «результат» «имеет продолжение», которое может быть выражено понятием «развитие». Понятия «результат», «порядок», «значение», «интерес» являются ключевыми категориями для изучения оценочного компонента и для характеристики всех явлений в целом. (Чекулай, 2006).

Обобщая все вышеизложенное, мы можем заключить, что оценочный компонент в глагольных лексемах со значением «портить» играет очень важную роль. Каждый человек имеет абсолютно разные привычки, склонности, предпочтения, которые влияют на формирование «оценки» в определенных ситуациях деятельности, в частности, причинения вреда или порчи.

Во второй главе настоящего исследования мы перейдем к функциональным особенностям глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке.

Выводы по Главе I

В результате рассмотрения теоритических предпосылок изучения глагольных лексем со значением «портить» были сделаны следующие выводы:

1. Глагольные лексем со значением «портить» достаточно редко встречаются в лингвистических исследованиях, как самостоятельный объект. Зачастую данные глаголы фрагментарно освещаются в научных исследованиях и рассматриваются в более объемных группах как «разрушение», «деструкция».

2. Рассмотрение глагольных лексем следует проводить в контексте не только лингвистических исследований, но и применяя знания в области психологии, социологии, этики. Данные экстралингвистического и лингвистического подхода необходимы для характеристики понятия «портить». Явление «порча» разностороннее и многоаспектное, в основе которого лежат сложные ментальные представления.

3. Рассмотрение глагольных лексем со значением «портить» без изучения таких понятий как «процесс» и «действие» было бы не полным, т.к. глагол традиционно рассматривается, как слово, обозначающее действие, состояние или процесс.

4. Лексическая и синтаксическая семантика изучаются в лингвистике в тесной связи. Исследование значения глагольных лексем предполагает анализ функционирования в составе предложения.

5. Для предикатов характерны ряды свойств, в соответствии с которыми выделяют определенные классификации. Семантические типологии предикатов основываются на классификационных критериях, в качестве которых выступают определенные признаки предикатов, соответствующие признакам задаваемых данными предикатами ситуаций.

6. Для того, чтобы провести семантический, следует установить «когнитивный контекст», определить область знаний, которые лежат в основе значения этого слова и соответствующим образом ее структурировать, показав при этом, какие участки данной области и каким образом отмечены знаком, то есть сконструировать понятие, которое определило бы данное значение.

7. Все большую значимость приобретает оценочный компонент как важнейший механизм исследования языковых и речевых явлений, а также проблема категории ценности. Ситуация оценки важна, потому что в нее входят ценностные основания, где определяются интересы субъекта деятельности, средства, порядок выполнения деятельности или действия.

ГЛАВА II. Функциональные особенности глагольных лексем со значением «портить» в современном английском языке

2.1. Понятие порчи

Невозможно представить современный мир без таких понятий, как «деформация», «деструкция», «нанесение вреда», «уничтожение», «порча». Данные понятие составляют огромную часть, как современного русского языка, так и современного английского языка. Этим и обуславливается наш интерес к изучению глагольных лексем, выраженных значением «портить».

Проведение исследования на материале глагольных лексем не случайно. Глагол может не только номинировать тип действия, но и охватывать всю ситуацию целиком, учитывая многообразие ее участников (Болдырев 2000).

В.Г. Руделев относит глагольные лексем к «самой развитой и самой информационной категории, по образцу и только по образцу которой формируют высказывания другие части речи... Глагол и есть тот необходимый элемент, без которого невозможна речь». Глагольные лексем также содержат согласовательные категории, повторяющие «ту информацию, которая уже имеется в субстантиве, подчеркивая тем самым каскад информационных единиц, хранимых самим глаголом» (Руделев, 1979: 19-20).

Изучение понятий может проводиться в рамках метода дефиниционного анализа, концептуального анализа, анализа паремиологической зоны, метода выбора ключевого слова, контрастивного анализа и многих других.

Многие лингвисты считают, что не существует определенного порядка или определенной схемы для описания структурно-содержательных особенностей. Для получения наиболее верной и точной характеристики того

или иного понятия, следует использовать совокупность методов и приемов и учитывать средства актуализации на функциональном и на системном уровнях.

В качестве *сопутствующего метода* исследования мы опирались на экспериментальный метод, а в частности, метод *опроса*. Данный метод позволил нам выявить лексические единицы, которые способны выразить понятие «портить» в современном английском языке. В социальном опросе принимали участие 20 носителей языка разных возрастных групп, разных полов. Данный социальный опрос проводился по средствам социальной сети «Hello Talk».

Испытуемым было предложено выразить одним словом следующее определение: «**action** directed to cause intended or unintended harm (physical, psychological, moral) to a thing or a person, making this thing worse or making this person disabled or a **process** in which a thing (phenomenon or a person) becomes (under external or internal influence) worse» (Морозова, 2010).

Мы проанализировали результаты и пришли к выводу, что смысл определения может быть выражен следующими глаголами: **to spoil, to damage, to hurt, to harm, to ruin, to abuse**.

Полученные результаты социального опроса и данные фактического материала, позволяют нам считать данные лексемы наиболее употребляемыми.

Данная группа глагольных лексем расширяется за счет данных словаря тезауруса Роже (Roget's... 2000), а также ряда синонимических и толковых словарей (Литвинов 2002; Бабенко 1999; Longman Dictionary of English Language and Culture; Oxford Advanced Learner's Dictionary; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL), Cambridge Advanced Learner's Dictionary; Webster's New World Dictionary of Synonyms).

Итогом процедуры отбора глагольных лексем со значением «портить» стало выявление глаголов, которые способны на системном или функциональном уровнях принимать участие в определении ситуации порчи.

Нами было рассмотрено множество глаголов, но мы остановились на подробном изучении наиболее часто употребляемых.

Группа глагольных лексем со значением «портить» в исследовании представлена следующими глаголами: *to spoil, to harm, to hurt, to ruin, to deform, to deface, to disfigure, to scar, to scratch, to scrape, to damage*.

В следующем параграфе мы обратимся непосредственно к дефиниционному анализу глагольных лексем со значением «портить» с целью выявления концептуальных характеристик.

2.2. Дефиниционный анализ глагольных лексем со значением «портить»

В начале нашего исследования мы решили обратиться к лексикографическим источникам для выявления концептуальных признаков через анализ словарных толкований.

Для нашего исследования мы выбрали наиболее авторитетные лексикографические источники: Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD), Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL), Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE), Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD).

В Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) **to spoil** (verb) имеет следующие значения:

1. To diminish or destroy the value or quality of. Проиллюстрируем примерами:

(1) I wouldn't want to spoil your fun (OALD).

(2) When I saw it first at Venice last year, where it was a deserved prizewinner, the effect was spoiled by - of all things - the showing of the reels in the wrong order (OALD).

1.1. To prevent someone from enjoying (an occasion or event). Например:

(3) She was afraid of spoiling Christmas for the rest of the family (OALD).

(4) Finally, at half past seven the guests agreed it was a pity to spoil a good dinner and seated themselves to a delicious meal (OALD).

1.2. To mark (a ballot paper) incorrectly so as to make one's vote invalid, especially as a gesture of protest. Например:

(5) The group called on its supporters to spoil their papers (OALD).

(6) Even during the now-pivotal 2000 election, when Rage was so tight their voice actually could have made a difference, the band spoiled their ballot (OALD).

1.3. To become unfit for eating (no object). Например:

(7) I've got some ham that'll spoil if we don't eat it tonight (OALD).

2. To harm the character of (someone, especially a child) by being too lenient or indulgent. Например:

(8) She spoiled her son all his life, and always believed that her family was better than Lindo's because they were richer (OALD).

(9) 'Though she was born a rich and spoiled girl, she ends up relatively poor and meek (OALD).

2.1 To treat with great or excessive kindness, consideration, or generosity. Например:

(10) Years ago, before my wife passed away, my wife spoiled me (OALD).

3. To be spoiling for (*no object*). Be extremely or aggressively eager for.

(11) But the drama was only just beginning and, as the Lords began debating the bill, it became obvious that they were spoiling for a fight (OALD).

Словарь Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) толкует глагол **to spoil** следующим образом:

1. To affect something in a way that makes it worse, less attractive, or less enjoyable (MEDAL).

(12) Radio towers spoil the view (MEDAL).

2. To always allow a child to have or do everything that they want, so that they learn to think only of themselves. Например:

(13) Stop saying yes all the time – you're spoiling her (MEDAL).

3. If food spoils, it starts to decay, so that you cannot eat it. Например:

(14) We'd better eat the fish before it spoils (MEDAL).

4. To treat someone with a lot of care and kindness. Например:

(15) It's Mother's Day – let them spoil you a little! (MEDAL)

В словаре Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) глагол **to spoil** имеет следующие значения:

1. To have a bad effect on something so that it is no longer attractive, enjoyable, useful etc. Например:

(16) We didn't let the incident spoil our day (LDOCE).

2. To give a child everything they want, or let them do whatever they want, often with the result that they behave badly. Например:

(17) She's an only child, but they didn't really spoil her (LDOCE).

3. To look after someone in a way that is very kind or too kind. Например:

(18) You'll have to let me spoil you on your birthday (LDOCE).

4. To start to decay. Например:

(19) Food will spoil if the temperature in your freezer rises above 8°C (LDOCE).

Итак, глагольная единица **to spoil** выражает ухудшение внешнего вида, качества, привлекательности предмета, уменьшение ценности.

(20) A faint smell, for one thing, as if food were spoiling in there (BNC).

В примере (20) глагольная лексема **to spoil** употребляется в значении «портить еду».

Проанализировав множество примеров, мы можем заключить, что глагольная единица **to spoil** достаточно часто употребляется с абстрактными предметами:

(21) If you marry a woman with a stain on her name, even though it's not her fault, it might spoil your chances of success in life (BAWE).

(22) If you continue, you'll spoil the surprises and terrors to come and ruin what could be some of the best adventuring you'll ever have (BNC).

(23) But come round to my house... there may be something nasty in the spare bedroom (see Jill Neville's 'Common Decency'), but we won't let that spoil our fun, will we? (BAWE).

Также глагольная лексема **to spoil** может употребляться в значении «испортить ребенка»:

(24) His mother and sister spoil him rotten (LDCE).

Исходя из смысловых критерий данного глагола, можно сделать вывод о том, что данная лексема содержит указания на этическую, эстетическую, утилитарную и психическую оценки. Этическая оценка связана с нанесением вреда природе и человеку. Эстетическая оценка связана с удовлетворением нравственного чувства. Превращение из плохого в хорошее характеризуется связано с утилитарной оценкой.

(25) Such thoughts were always unsettling and she refused to spoil a perfect summer morning by dwelling on the matter now (BAWE).

(26) As a County Council we have a commitment to reduce the amount of waste produced in the County, the building waste which includes spoil and rubble, forms around fifty per cent of the total waste production (BNC).

(27) For Bottom and his friends, called 'mechanicals', there is wonderfully apt mechanical music -- played on a barrel organ on stage, and including such popular favourites as -- no, it would be a pity to spoil the surprise! (BNC).

(28) And it was probably nothing, just that brass-hat cotton-picker trying to spoil a good day (King, 2009).

(29) Long ago, people knew that salt preserved food, but they didn't know why. Because salt protected food from spoiling people thought it might protect them too (Britannica).

(30) I hope we never see him playing for the opposition in a 'real' match as it might spoil memories... bit like Shez and the Frog...(BAWE).

Примеры (27) и (28) характеризуют эстетическую оценку, (25), (30) - психологическую, пример (26) – этическую, а пример (29) – утилитарную оценку.

Таким образом, проанализировав дефиниции и соответствующие примеры, мы можем сделать вывод, что глагольная лексема **to spoil** многозначна, она обозначает уменьшение ценности предмета, ухудшение качества, внешнего вида, нанесение человеку вреда в следствии отрицательного воздействия.

Словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) интерпретирует глагол **to damage** (verb) следующим образом:

1. To inflict physical harm on (something) so as to impair its value, usefulness, or normal function.

2. To have a detrimental effect on.

В свою очередь словарь Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) трактует **to damage** (verb) как:

1. To harm something physically so that it is broken, spoiled, or injured.

2. To have a negative effect on someone or something.

Словарь Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) толкует глагол **to damage** следующим образом:

1. To cause physical harm to something or to part of someone's body.

2. To have a bad effect on something or someone in a way that makes them weaker or less successful.

Лексеме **to damage** присуще нормативная оценка, эстетическая и утилитарная оценки. Проиллюстрируем данную специфику на примерах:

(31) The car doorframe was damaged and the covering around the steering column had been removed (OALD).

(32) This latest crisis could damage prospects for economic recovery (MEDAL).

(33) The house had been severely damaged by fire (MEDAL).

(34) Read in studio Fire has badly damaged an office block in Gloucester (LDOCE).

(35) He slipped on some ice and damaged ligaments in his knee (LDOCE).

(36) When carrying out the operation, doctors have to take great care not to damage the delicate nerves endings (LDOCE).

(37) Smoking can severely damage your health (LDCE).

В примере (37) глагольная единица **to damage** взаимозаменяема с **to harm**.

Также данная лексема может выражать причинение вреда чему-то или кому-то, такой вред делает слабее или менее удачливым:

(38) The changes in share values have damage investor confidence (BNC).

(39) I would like to emphasise the point I made in my previous letter, that a recent BMA survey showed that 85 percent of doctors believe a ban on animal research would damage medical progress (BNC).

Исходя из примера (39), мы можем наблюдать указание на утилитарную оценку.

(40) Philippines reefs have been damaged by pollution, siltation and dynamite fishing (BAWE).

Примеру (40) присуще указание на этическую оценку.

(41) Never Rub. Dab at the stain. Rigorous rubbing could damage the carpet (BAWE).

В примере (41) демонстрируется указание на эстетическую оценку.

Лексему **to harm** можно интерпретировать следующим образом: **to hurt or to injure sb or to damage sth** (OALD).

Словарь Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) толкует глагол **to harm** как: **to injure, damage, or have a bad effect on someone or something**.

Исходя из дефиниции, указанной в словаре Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) **to harm** - to have a bad effect on something or to physically hurt a person or animal.

Лексема **to harm** содержит этическую оценку – *moral wrong*. Проиллюстрируем это примерами:

(42) He would do anything, I think, to harm Arthur, even ally himself with the Saxons (LDOCE).

(43) These companies fish for tuna using methods that do not harm dolphins (LDOCE).

В современном английском глагольная лексема **to harm** может быть заменена коллокацией **to be bad for**: chemicals that are bad for the environment=chemicals that harm the environment (LDCE).

По степени эмоциональной окраски глагольная единица **to harm** более слабая, чем **to damage**:

(44) Many women said parenthood harmed their careers (LDCE).

(45) His reputation was damaged and his career was in ruins (LDCE).

Примеры (44) и (45) характеризуют также порчу репутации/имиджа.

Смысловое поле глагольной лексемы **to harm** включает в себя этическую оценку отрицательного характера:

(46) They are not intended to suggest that any given product does no harm whatsoever to the environment (BAWE).

Таким образом, глагольная единица **to harm** выражает значение - нанесение вреда чему-либо или кому-либо, а также порче репутации или имиджа.

(47) The kidnappers didn't harm him, thanks God (LDCE).

(48) Although there is no evidence that the plasticiser can damage health, the scientists urge that new toxicological studies be carried out to allay fears that existing cling films might be carcinogens (BAWE).

В Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) глагол **to hurt** интерпретируется как:

1. To feel pain in a part of your body, or to injure someone or cause them pain. Например:

(49) Several people were seriously/badly hurt in the explosion (CALD).

2. To cause emotional pain to someone. Например:

(50) He was badly hurt by the end of his marriage (CALD).

3. To cause harm or difficulty. Например:

(51) A lot of businesses are being hurt by the current high interest rates (CALD).

Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) дает следующие дефиниции глаголу **to hurt**:

1. [transitive] to injure yourself or someone else. Например:

(52) Was anyone hurt in the accident? (CALD)

(53) Be careful you don't fall and hurt yourself (CALD).

2. [intransitive] to feel pain in part of your body. Например:

(54) It hurts when I try to move my leg (CALD).

3. [transitive] to cause pain in a part of your body. Например:

(55) The sun's hurting my eyes (CALD).

4. [intransitive, transitive] to make someone feel very upset, unhappy, sad etc. Например:

(56) I didn't mean to hurt your feelings (CALD).

5. [transitive] to have a bad effect on someone or something, especially by making them less successful or powerful.

(57) Foreign competition has hurt the company's position in the market (CALD).

Словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) трактует глагол **to hurt** следующим образом:

1. To cause pain or injury to. Например:

(58) Adam pulled her down beside him and tried to turn toward her, but cried out in pain as he hurt his side (OALD).

1.1 [no object] (of a part of the body) suffer pain. Например:

(59) Her arm hurt, her stomach hurt, her face ached on both sides, and she tasted the salty sweetness of blood in her mouth (OALD).

1.2 To cause distress to. Например:

(60) It was always painful to hurt other people's feelings, and to destroy their hopes along with it (OALD).

1.3 [no object] (of a person) feel distress. Например:

(61) However, it is two hours into the program and a recurring trend is that these people are hurting as badly as any progressives are in this country (OALD).

2. To be detrimental to. Например:

(62) Higher interest rates can hurt stocks because they raise the cost of borrowing to expand businesses and cut into corporate profits (OALD).

Итак, глагольная лексема **to hurt** обозначает вызывание повреждений у себя или кого-то другого, чувство боли в определенной части тела.

(63) Put that thing down – you might hurt someone with this. (hurt your arm, leg, nose) (LDCE).

Пример (63) выражает значение в наиболее общем виде.

Лексема может выражать причинение морального вреда:

(64) What hurts is that he never even said goodbye (BNC).

(65) Foreign competition has hurt the company's position in the market (BAWE).

В примерах (64) и (65) проиллюстрировано значение – плохой эффект на объект, особенно в случае становления менее удачливым/ успешным.

AmE присуще употребление *be hurting*, что обозначает неформальное чувство расстройств или грусти:

(66) Martha's going through a divorce and really hurting right now (LDCE).

В смысловом поле данной глагольной лексемы наблюдается указание на эмоциональную оценку:

(67) As she recalls: 'Most children would be very hurt to hear that. But mine just thought he was terribly funny (BAWE).

(68) What means Well what would you expect when, when one of your loved ones died, you'd be very hurt and upset (BAWE).

(69) Not Victoria, someone from Santa Barbara. They all knew. I don't want you to talk about her if it hurts . I only want you to know I understand (BAWE).

Также глагольная единица **to hurt** может указывать на этическую оценку:

(70) Well he's hurt his hand hasn't he? (BNC)

(71) Mosley was himself quite seriously hurt by a brick at a meeting in Liverpool in 1937 (BNC).

Анализируя дефиниции и проиллюстрированные примеры, мы можем сделать вывод о том, что в смысловом поле лексемы **hurt** представлена этическая и эмоциональная оценка – *to have a bad effect on sb или a feeling of unhappiness или to make sb unhappy or upset. to have a bad effect on sb*. Глагол **to hurt** может быть как переходным, так и непереходным.

Словарь Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) репрезентирует следующие дефиниции глагола **to ruin** (verb): to spoil or destroy something completely or to make someone lose all their money. Например:

(72) She is still angry with the suppliers, who she says ruined her by failing to deliver on time (LDOCE).

Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) толкует глагол **to ruin** как:

1. To spoil or destroy something completely. Например:

(73) Huge modern hotels have ruined this once unspoilt coastline (CALD).

2. To cause a person or company to lose all their money or their good reputation.

(74) Cheap imported goods are ruining many businesses (CALD).

Глагольная лексема *to ruin* указывает на полное разрушение без возможности восстановления. В примере (75) глагольная лексема **to ruin** близка по значению с глагольной лексемой *to destroy*:

(75) Large areas have been ruined by nuclear testing, which exposed millions of people to radiation (BAWE).

Употребление с одушевленными объектами также возможно:

(76) The woman who exploited and ruined my brother will never be appointed guardian to my sister! (BNC)

Указание на моральную оценку также встречается в примере (77):

(77) She had accused Luke of acting in the most despicable way possible, so what hope was there that he would ever accept her apologies? She had ruined their relationship, and she would live with the pain of that for the rest of her life (BAWE).

В примере (78) можно наблюдать указание на эстетическую оценку:

(78) She took his details, cleaned his face up and put a few butterfly plasters over the cut. 'It'll heal cleanly, so you won't have a scar to ruin your beauty. It was a nice, sharp blade evidently (BAWE).

(79) He didn't touch her as they walked casually up the winding road to the high point. 'In a way, it could be said I've ruined the valley by putting up these houses,' he said (BNC).

Описанный выше пример (79) дает указание на эстетическую оценку.

Исследуемый глагол имеет также значение – заставить кого-то потерять все свои деньги:

(80) Jefferson was ruined by the lawsuit (LDCE).

Анализируя толкования и примеры, мы можем подытожить, что в значениях данной лексики выражена экспрессивность.

В ходе дефиниционного анализа лексем мы выяснили, что в данной группе можно встретить слова, которые содержат определенные указания на этические, эстетические, психологические, нормативные, эмоциональные, утилитарные оценки, но указания на сенсорную оценку нет.

В ходе дефиниционного анализа лексем было выявлено, что глагольные лексем *to spoil*, *to harm*, *to hurt*, *to ruin*, *to damage* имеют общий признак – негативное воздействие на что-либо или на кого-либо, нанесение

вреда предметам окружающей действительности, здоровью путем намеренного или ненамеренного воздействия.

Нами были выделены следующие дефиниционные признаки:

1) разрушение чего-либо с возможностью восстановления (глагольная лексема to damage);

2) полное разрушение без возможности восстановления (глагольная лексема to ruin);

3) порча продуктов питания (глагольная лексема to spoil);

4) причинение физической боли, употребляется с одушевленными объектами (to hurt);

5) причинение физической и моральной боли, употребляется с одушевленными и неодушевленными объектами (глагольная лексема to harm).

Для глагольных лексем, выражающих значение «портить» характерны черты действия, состояния, признака и процесса, как результата определенного действия в определенной ситуации: 1) на объект направлено действие; 2) объект утрачивает свои качественные характеристики (происходит изменение состояния, внешнего вида, формы, частичное или полное разрушение); 3) результатом будет являться вред, который оказывает влияние на дальнейшее существование объекта.

В лингвистических исследованиях не существует четко установленных классификаций данных глагольных лексем, потому что понятие порчи многоплановое и разностороннее. Оно включает в себя физическую, моральную, психическую, предметную порчу. Каждая глагольная лексема может представлять отдельный вид. Выявление общих характеристик, процесс, несомненно, трудоемкий.

По мнению Н.В. Ярцевой нам следует брать во внимание следующее: «свойства языкового элемента связаны с его местом в системе языка и даже уже – с его местом в языковом ряду и, следовательно, зависят и от свойств коррелирующих с ним «соседей» по этому ряду» (Ярцева 1968: 13-14).

В ходе исследования мы условно разделили изучаемые нами глагольные лексемы на следующие группы: наиболее употребимые глагольные единицы, выражающие значение «портить», глагольные лексемы, выражающих порчу поверхности и глагольные лексемы, выражающие деформацию объектов.

В следующем параграфе мы перейдем к функционально-семантическому анализу данных глагольных единиц, выражающих порчу поверхности.

2.3. Функционально-семантический анализ глагольных лексем, выражающих порчу поверхности

В начале обратимся к толкованию глагола **to deface**. Глагольная лексема **to deface** в словаре Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE) трактуется как: to spoil the surface or appearance of something, especially by writing on it or breaking it.

(81) Most of the monuments had been broken or defaced.

To deface в словаре Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) обозначает: to damage and spoil the appearance of something by writing or drawing on it.

(82) He was fined for defacing library books (CALD).

Следует сделать вывод о том, что глагольная лексема **to deface** обозначает порчу поверхности. Поврежденный объект практически всегда подлежит восстановлению.

В случае (83), рассматриваемая нами глагольная единица, схожа по семантическому значению с глаголом **to spoil**:

(83) He knew he ought not to mark the books really, but it was only a tiny mark in pencil and no-one could accuse him of defacing library property, not

really, it wouldn't do for an ex-library committee member to be caught defacing library property now would it (BAWE).

Данный пример (84) указывает на повреждение поверхности при помощи инструмента, карандаша. Такие повреждения можно отнести к временным, такая порча не препятствует использования объекта по назначению. Процесс восстановления возможен полностью.

(84) On May 28 David Goldner, a member of a Jewish messianic group, was jailed for three years after confessing to defacing the graves in an effort to unite Israelis against Arabs (BNC).

(85) He'd thrown rocks at windows of offices and works they'd sacked him from, he'd defaced buildings, scratched officials' cars and mutilated bonnet mascots (though that was largely for his own safety) and he'd made bomb-hoax telephone calls (BAWE).

В примере (85) семантическое значение близко с глагольными лексемами to damage и to ruin.

Характер степени повреждения выступает на уровне предложения.

(86) Vandals repeatedly deface satanic display (BNC).

В данном предложении (86) можно наблюдать употребление глагольной лексемы **to deface** с наречием repeatedly, что говорит о неоднократности действия, его повторение. Здесь характерно выражение эстетической оценки – нарушение эстетической нормы. Таким образом понятие «портить» пересекается с понятием «норма».

(87) This was deleterious to fly life and seriously interfered with fly fishing in particular, apart altogether from defacing the beauty of the river in its progress through the delightful countryside (BAWE).

Пример (87) указывает на эстетическую оценку.

Субъектом и объектом воздействия выступают неодушевленные предметы или даже стихия:

(88) Squatting has been justified in Oxford, as elsewhere, as a way of combatting homelessness. But their image has not been helped by some leaving damaged and defaced properties (BAWE).

(89) This was all that he could do, because the numbers on the apartment doors had all been defaced by the people who lived behind them (BAWE).

В ходе исследования, нами было установлено, что глагольная лексема в редких случаях, но может употребляться с одушевленными предметами, что доказывает следующий пример:

(90) Detractors of Ward's friend and former boss, Graham Taylor, deface the England manager through the primitive superimposition of turnips on his head - but the only object likely to adorn Ward's cranium in York at present is a crown (BAWE).

Таким образом, глагольная лексема **to deface** на контекстуальном уровне может выражать значительные так и незначительные повреждения. Выносимое нами ранее утверждение о том, что данная глагольная лексема может употребляться только с неодушевленными предметами опровергнута, что подтверждает описанный выше пример (90).

Теперь перейдем к толкованию глагола **to disfigure**. В словаре Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) мы можем найти следующее толкование глагола **to disfigure**: to spoil the appearance of a person, thing or place. Например:

(91) Her face was disfigured by a long red scar (OALD).

(92) An ugly power station disfigures the landscape (OALD).

Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE) репрезентирует глагол **to disfigure** как: to spoil the appearance that something naturally has. Например:

(93) His face had been disfigured in an accident (LDCE).

Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) дает следующее определение глагола **to disfigure**: to spoil the appearance of something or someone, especially their face, completely.

(94) This part of the old town has been disfigured by ugly new buildings (CALD).

Глагольная единица to disfigure выражает более существенные повреждения, чем лексема to deface. Такая порча имеет более долгосрочный характер:

(95) Every East European town of any size seems to be disfigured by these viciously utilitarian structures and several suburbs of Prague consist of nothing else, as though the provision of other amenities were no concern of the planners (BNC).

(96) What of a marriage of a male severely disfigured and without genitalia as a result of war or an accident? (BAWE)

Глагольная лексема to disfigure может выражать повреждение кожных покровов и частей тела естественным путем (wrinkles, brown spot), по причине болезни и вследствие механического воздействия.

(97) Similarly, suffering would include the social embarrassment felt by a woman with a disfiguring facial scar (BAWE).

(98) Wrinkles and brwn spots disfigured the skin (BNC).

(99) He spent money that he hadn't got and twice he'd been in a duel. One of his opponents had almost died, and he himself had a huge disfiguring scar...(BAWE).

Повреждение частей тела человека, может также привести к моральной или психологической травме:

(100) He had temporarily lost the sight of one eye, the other was badly disfigured , his nose was broken and there was severe bruising to nearly fifty percent of the officer's body (BNC 1).

Глагольная лексема to disfigure может репрезентировать порчу окружающей среды (природы, зданий, построек). Здесь наблюдается выражение порчи с точки зрения эстетической оценки:

(101) Some of it has been reclaimed for housing, new industry or agriculture but much remains to disfigure the landscape (BAWE).

(102) Apart from the increased pressures on fuelwood, rubbish disposal is disfiguring the landscape, especially along the trail from Lukla, through Namche Bazar, to the Everest Base Camp (BAWE).

В примере (103) можно наблюдать употребление глагольной лексики с моральной точки зрения, выражение этической оценки:

(103)...the whole universe as God's creation; the existence of human beings as 'made in the image of God', albeit as 'fallen' they have in some fashion lost or disfigured that 'image'; and the ordering of human life and society by such institutions as marriage and the state, which theology had traditionally treated as divinely ordained? (BAWE)

Таким образом, мы можем заключить, что данная лексема может употребляться с одушевленным лицом, в страдательном залоге или в позиции определения, а также с неодушевленными предметами. Степень повреждения может быть оценена как высокая.

Обратимся к толкованию глагола **to deform**. Глагол **to deform** Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) трактуется следующим образом: to change shape, or to make something change its shape, in a way that is not attractive or good. Например:

(104) Wearing shoes that are too tight will deform your feet (MEDAL).

Словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) дает следующее определение глаголу **to deform**: to change or spoil the usual or natural shape of something. Например:

(105) The disease had deformed his spine (OALD).

Глагольная лексема **to deform** употребляясь с неодушевленными объектами предполагает внешние повреждения, которые характеризуются изменением формы (деформация объекта) и изменением качества:

(106) As the stress is normally observed to reach a maximum as soon as the material deforms and then decreases thereafter, it is necessary to alter this continually in order to maintain a constant deformation or measure the stress that would be required to accomplish this operation (BAWE).

(107)... and that unlike any shoes you could buy, they were made to last a lifetime, were completely healthy and natural, and did not threaten to deform the foot or posture in any way (BNC).

(108) Its tasks include finding out how the cladding around the nuclear fuel rods deforms at the high temperatures that might follow a loss of cooling water (BAWE).

Также для данной лексемы возможно употребление с частями тела человека и с человеком в целом, что выражает нарушение функционирования организма в целом:

(109) My body was deformed by the weight of the belt to hold the leg in place (BNC 1).

(110) His face is still deformed , but it is a face (BAWE).

(111) Number 50 was the home of the Bannell family - father, mother and two daughters - one of whom was deformed and made a living, hand-weeding the lawns in The Close, one son a tailor, who was a cripple and one granddaughter (BAWE).

Понятие «портить» пересекается с понятием «состояние». Состояние здоровья человека может быть неудовлетворительным из-за повреждения частей тела, что само по себе препятствует нормальному существованию и нормальной жизни.

Степень повреждения может усиливаться при помощи наречия badly:

(112) Just eighteen months previously Diana's mother had given birth to John, a baby so badly deformed and sickly that he survived for only ten hours (BAWE).

(113) He says we were told one of them was very badly deformed - but we were never told why - I wondered if that was put down to the tests (BAWE).

В таком случае следуют говорить о существенном характере повреждений.

(114) Deformed conglomerate is a metamorphic rock that has been changed by heat and pressure (BNC).

Пример (114) характеризует деформацию ландшафта. Иногда такая деформация может приобретать и положительное значение. К примеру, деформация гор может характеризоваться красивым необычным видом.

В сочетании с наречием *physically* глагольная лексема **to deform** может обозначать морально-психическую травму:

(115) Born in 1864, Toulouse Lautrec was physically deformed by a rare bone disease, probably the result of aristocratic inbreeding, and bad falls sustained as a child (BAWE).

Проведя анализ глагольных лексем **to deform**, мы можем сделать вывод, что данная лексема обозначает изменение формы (деформация объекта) или изменение качества.

Таким образом, мы можем констатировать, что глаголы **to deface, to disfigure, to deform** выражают в той или иной степени деформацию объекта: изменение формы, порча внешних поверхностей при помощи механических предметов.

2.4. Функционально-семантический анализ глагольных лексем, выражающих порчу поверхности

Глагольные единицы **to scar, to scratch, to scrape** имеют в своей дефиниции общий компонент – порча поверхности.

Так, глагол **to scar** в словаре Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) имеет несколько определений: 1) to leave a mark on the skin after it has healed (Пример (115)); 2) to leave somebody with a feeling of sadness or mental pain (Пример 116); 3) to spoil the appearance of something (Пример 117).

(115) His face was badly scarred (OALD).

(116) The experience left her scarred for life (OALD).

(117) The hills are scarred by quarries (OALD).

Словарь Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) дает следующее определение глаголу **to scar**: to leave a permanent mark on someone's skin as the result of an injury.

(118) Rachel was badly scarred in a car accident (MEDAL).

В свою очередь, глагол **to scratch** в словаре Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) имеет несколько значений:

1) to rub your skin with your nails, usually because it is itching. Например:

(119) John yawned and scratched his chin (OALD).

2) to cut or damage your skin slightly with something sharp. Например:

(120) I'd scratched my leg and it was bleeding (OALD).

3) to damage the surface of something, especially by accident, by making thin shallow marks on it. Например:

(121) Be careful not to scratch the furniture (OALD).

4) to make or remove a mark, etc. on something deliberately, by rubbing it with something hard or sharp. Например:

(122) Some graffiti had been scratched on the back of the door (OALD).

5) to make an irritating noise by rubbing something with something sharp.

Например:

(123) We could hear mice scratching behind the wall (OALD).

Далее перейдем к дефиниции глагола **to scrape**. Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) предлагает следующее определение: 1) to remove an unwanted covering or a top layer from something, especially using a sharp edge or something rough. Например:

(124) Scrape your boots clean before you come in (CALD).

2) to (cause to) rub against a surface so that slight damage or an unpleasant noise is produced. Например:

(125) I was woken up by the noise of branches scraping against my bedroom window (CALD).

3) to succeed in getting or achieving something, but with difficulty or by a very small amount. Например:

(126) Her grades weren't great, but she scraped into university (CALD).

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL) интерпретирует глагольную лексему **to scrape** таким образом: to rub a sharp edge or tool against a surface. Например:

(127) You'll have to scrape the walls before you paint them (MEDAL).

В то же время словарь Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) дает следующую дефиницию: 1) to (cause to) rub against a surface so that slight damage or an unpleasant noise is produced. Например:

(128) I was woken up by the noise of branches scraping against my bedroom window (CALD).

2) to succeed in getting or achieving something, but with difficulty or by a very small amount. Например:

(129) Her grades weren't great, but she scraped into university (CALD).

Глагольные единицы **to scar**, **to scrape**, **to scratch** имеют общую характеристику – повреждение поверхности. Как известно, действие происходит за счет трения двух поверхностей:

(120) For example, in cases of scarring some plaintiffs are much distressed by their scars, while others are largely unperturbed (BNC 1).

(121) He emerged from the shadow of the bush and scuttled to the wall. He scratched the red brick with his fingernails (BNC).

(122) At this rate she wasn't likely even to scrape the surface, and she might as well accept that (BAWE).

Действие сводится к нарушению поверхностного слоя тканей. Наличие поверхностного слоя тканей характерно как для предметов, так и для людей (животных):

(123) A welter of figures shot up telling him when I had started work, how often I took a break to scratch my nose or eat a mint and exactly how many key strokes I'd done all evening. I was well below my statutory 15,000 key strokes an hour (BAWE).

(124) Silvio's chair scraped as he shoved it back. He rounded the desk quickly, made an apologetic bow of his head to Nicolo, frowned at Caroline, and scurried to the door (BNC).

(125) It led past the scarred brown door of the Bogeyman's room, where strange noises and unpleasant smells were constant reminders of danger (BNC 1).

Испытывая разного рода повреждения, человек испытывает физическую боль:

(126) Not everyone was affected by the war in this way but a large group in the party were scarred by the First World War for the rest of their lives and as a result the party acquired a moral calibre that it had not had before (BNC 1).

(127) Don't twiddle your hair, pull your ears, scratch your face, nor rub your nose or chin (BNC).

Предметом действия может выступать и сам человек:

(128) Nightmares and night-time anxiety, are a regular feature of Leonard's work, though he did remark to us, 'I don't think that I was scarred by anything (BAWE).

(129) Bryan Thomson had scraped in with a 74 (84 gross). The best golf of the day had been produced by the boy champion, Tim Baxter, playing off scratch (BNC).

(130) Nightmares and night-time anxiety, are a regular feature of Leonard's work, though he did remark to us, 'I don't think that I was scarred by anything (BAWE).

(131) Mr Hellyer scratched his head. His powers of invention were rather limited. He said simply, 'You'll do me a favour if you don't mention it to anyone' (BNC).

Так же глагольные лексему могут употребляться с наречием badly, heavily что обозначает усиление повреждений:

(132) Westward of the Duomo across the Piazza del Duomo, one of the finest sweeps of paved pedestrian walkway in Europe and, thankfully, not badly

scarred by the two entrances to the new Metro Line 3, is a monument to Vittorio Emanuele II, a bronze equestrian statue by Ercole Rosa dating from 1896 (BNC).

(133) It was badly scarred by the ill-fated attempt to acquire Leyland Vehicles and Land Rover, and only in recent times has it begun to reverse its image in Britain as little more than a screwdriver assembler of cars (BNC 1).

(134) There was also a badly scratched veneered cabinet which had once housed a gramophone. It was the only piece of junk that Broomhead was optimistic about (BNC).

(135) A person buys a new washing machine, and is unfortunate enough to discover that (a) the cabinet is badly scratched, and thus not of merchantable quality (BNC).

(136) There was no carpet and the unpolished wood was heavily scarred (BAWE).

Глагольная лексема *to scar* может употребляться с природными объектами:

(137) The forest was razed and the land was scarred with bomb craters (BNC).

(138) Gravel pits help wildlife. Excavation of sand and gravel may scar the landscape but it does increase habitats for wildlife (BNC).

Глагольная лексема *to scar* может сочетаться с наречием *mentally*, что обозначает причинение морального вреда:

(139) Psychologically scarred by missing the replay, haunted by press humiliation and troubled by conceding a soft goal in the final World Cup qualifying game against Norway at Hampden, Leighton joined the Scotland squad in Italy (BAWE).

Исходя из вышеизложенного, мы можем подвести итог о том, что глагол **to scratch** выражает нарушение целостности поверхности, он может быть переходным и непереходным, глагольная лексема **to scrape** обозначает порчу поверхности. Она может употребляться в прямом и переносном

значении. Глагольная единица **to scar** может также обозначать моральный вред.

Таким образом, глагольные лексемы **to scar, to scrape, to scratch** являются близкими по своему семантическому значению. Их возможно разграничить при помощи контекста.

Выводы по Главе II

Анализ практической части данного исследования позволил сделать следующие выводы:

1) Понятие «портить» взаимосвязано с такими понятиями как «разрушение», «деформация», «деструкция», «нанесение вреда, повреждений». Данное понятие может выражаться множеством лексем.

2) Для полного раскрытия понятия «портить» необходимо прибегнуть к дефиниционному и структурно-функциональному анализу, что позволит выявить особенности и специфику употребления понятия.

3) В результате экспериментального анализа было выявлено, что глагольные лексемы to spoil, to harm, to hurt, to damage, to ruin являются наиболее употребляемыми среди носителей языка.

4) На основании дефиниционного и структурно-функционального анализа мы можем выделить следующие характеристики понятия «портить»: ухудшение (нарушение) поверхности или внешнего вида объектов окружающей действительности; частичное или полное разрушение с возможностью или невозможностью восстановления; нарушение качественной структуры предметов; причинение физического вреда кому-либо с целью уничтожения, лишения жизненных сил и возможности дальнейшего существования, причинение морального и психического вреда человеку.

5) Глагольные лексемы to spoil, to harm, to hurt, to ruin, to deform, to deface, to disfigure, to scar, to scratch, to scrape, to damage могут употребляться как с одушевленными, так и с неодушевленными объектами.

6) Изученные глагольные единицы могут содержать в себе указание на этическую, эстетическую, утилитарную, нормативную, моральную и психическую оценки.

7) Проанализировав 11 глагольных лексем, выражающих значение «портить» следует отметить, что они обозначают не только «порчу поверхности», но и «причинение морального и психического вреда».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном исследовании были изучены функциональные и структурно-семантические особенности глагольных лексем, выражающих понятие «портить».

Данное понятие нечасто встречается в рамках лингвистических исследований как самостоятельный объект, чаще всего глагольные лексемы, выражающие значение «портить» входят в более широкие семантические группы «деструкция» и «разрушение». Эти понятия изучаются на базе русского, английского и немецкого языков.

Когнитивные основания, несомненно, важны для нашего исследования. Когнитивный контекст, определение области знаний помогают сконструировать понятие, определяющее исследуемое значение.

В современном мире большое значение имеет оценочный компонент. Мы сталкиваемся с оценкой каждый день в повседневной жизни. Ситуация оценки первостепенна, потому что она содержит ценностные основания для определения интересов субъектов деятельности. Таким образом, изучение отдельных понятий следует пропускать через призму оценочной категоризации.

Понятие «портить» было рассмотрено с точки зрения эстетической, этической, моральной, утилитарной, нормативной оценок.

По своей сущности понятие «портить» имеет отрицательное значение. Нами было выявлено, что существуют случаи, когда порча с отрицательным значением приобретает положительную окраску, в определенных смысловых контекстах и при определенном лексическом окружении.

В ходе дефиниционного анализа мы использовали различные лексикографические источники для описания значений и дальнейшей структурирования глагольных единиц, выражающих значение «портить». Также дефиниционный анализ позволил определить следующие признаки, изучаемых глагольных лексем: 1) частичное или полное разрушение; 2)

физическое воздействие с целью нанесения вреда кому-либо и чему-либо; 3) нарушение количественной и качественной характеристики объектов, 4) нарушение полезности; 5) причинение морального вреда.

Безусловно, мы не можем заключить, что предложенная нами характеристика является четко установленной и фиксированной.

Результаты функционального анализа показали, что исследуемые глагольные лексемы могут употребляться как с одушевленными, так и с неодушевленными объектами.

Глагольные единицы могут определять различные виды порчи: материальную, моральную, природную, физиологическую, физическую и порчу внешнего вида.

Таким образом, изучение понятия «портить» можно сводить не только к рамкам глагольных лексем, но и выходить за их пределы: рассмотреть данный концепт через призму других частей речи, чтобы получить более полное представление о феномене «порчи».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Акциональность и стативность как сокровенные смыслы // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура : сб. ст. в честь Н.Д. Арутюновой / отв. ред. Ю. Д. Апресян. – М., 2004. – С. 13-33.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды: в 2 т. – М. : Яз. рус. культуры, 1995. – Т. 1: Лексическая семантика: синоним. средства яз. – 472 с.
3. Арутюнова Н.Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики-1982 : сб. ст. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; отв. ред. В. П. Григорьев. – М., 1984. – С. 5-23.
4. Арутюнова Н.Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия: сб. ст. / РАН, Ин-т языкознания; отв. ред.: Н.Д. Арутюнова, Н. К. Рябцева. – М., 1993. – С. 3-7.
5. Арутюнова Н.Д. К проблеме функциональных типов лексического значения // Аспекты семантических исследований / А.А. Уфимцева, Е.С. Кубрякова, Н.Д. Арутюнова; отв. ред.: Н. Д. Арутюнова, А.А. Уфимцева. – М., 1976. – С. 156-249.
6. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М. : Яз. рус. культуры, 1999. – 896 с.
7. Болдырев Н.Н. Инварианты и прототипы в системной и функциональной категоризации английского глагола // Проблемы функциональной грамматики: семантическая инвариантность/ вариативность / РАН, Ин-т лингв. исслед. ; отв. ред. А. В. Бондарко, С.А. Шубик. – СПб., 2003. – С. 54-74.
8. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика : курс лекций по англ. филологии: учеб. пособие / Н. Н. Болдырев ; Ин-т языкознания РАН, Тамбов. гос. ун-т. – 3-е изд., стер. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2002. – 122 с.
9. Болдырев Н.Н. Прототипическая семантика как направление и метод лингвистических исследований // Проблемы современной филологии :

межвуз. сб. науч. тр. / Тамбов. гос. ун-т, Мичур. гос. пед. ин-т. ; отв. ред. Е. В. Алтабаева. – Мичуринск, 2002а. – Вып. 2. – С. 3-12.

10. Болдырев Н.Н. Языковые механизмы оценочной категоризации // Реальность, язык и сознание : междунар. межвуз. сб. науч. тр. : в 3 вып. / Тамбов. гос. ун-т, ун-т г. Билефельд (Германия), авт. ун-т г. Бор. – Тамбов, 2002б. – Вып. 2. – С. 360-369.

11. Болдырев Н.Н. Структура и принципы формирования оценочных категорий // С любовью к языку : сб. науч. тр., посвящ. Е. С. Кубряковой / отв. ред. В. А. Виноградов. – М.; Воронеж, 2002в. – С. 103-114.

12. Бондаренко С.В. Функционально-семантическая категория изменения состояния: глагольные конструкции англ. яз.: дис. ... канд. филол. наук: С. В. Бондаренко. – М., 2003. – 200 с.

13. Валько, О.В. Фрейм деструктивного действия и особенности его актуализации: на материале англ. яз.: дис. ... канд. филол. наук: О. В. Валько. – Кемерово, 2005. – 190 с.

14. Васильев В.Л. Юридическая психология // под. ред. В.Л. Васильева. – М.: 1991. – 227 с.

15. Ван Валин Р. Референтациально-ролевая грамматика // Ван Валин Р.У. Фоли // Новое в зарубежной лингвистике. – . XI. – М.: Прогресс, 1982. – 546 с.

16. Гольдберг В.Б. Лексика современного английского языка в свете лингвистических парадигм: методы исследования : учеб. пособие / В. Б. Гольдберг ; Тамбов. гос. ун-т. – Тамбов : Изд-во ТГУ, 2003. – 92 с.

17. Гольдберг В.Б. Основы лексической категоризации глаголов. Типология структурных семантических связей // Моделирование процессов функциональной категоризации глагола / Н. Н. Болдырев, А. Л. Шарандин, В.Б. Гольдберг ; под общ. ред. Н.Н. Болдырева. – Тамбов, 2000. – С. 90-136.

18. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 17-33.

19. Зализняк А.А. Многозначность в языке и способы ее представления. – М.: Яз. славян. культуры, 2006. – 671 с.
20. Землюков С.В. Преступный вред: Теория, законодательство, практика: дис. ... д-ра юр. наук : С.В. Землюков. – Москва, 1994. – 464 с.
21. Иванина Г.Н. Выражение эмоциональной оценки в современном немецком языке: дис. ... канд. филол. наук : Г. Н. Иванина. – М., 1984. – 198 с.
22. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
23. Карасик В.И. Языковые ключи / В. И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 520 с.
24. Кашкарова О.В. Фрейм «разрушение» и его репрезентация глагольными лексемами в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: О.В. Кашкарова. – Белгород, 2006. – 182 с.
25. Кибрик А.А. Когнитивные исследования по дискурсу // Вопросы языкознания. – 1994. – № 5. – С. 126-139.
26. Кропотова Л.В. Семантико-синтаксическая характеристика глаголов с общим значением изменения в немецком языке : дис. ... канд. филол. наук : Л. В. Кропотова. – Киров, 2004. – 170 с.
27. Крылов А.А. Психология. – М.: Прогресс, 2005. – 478 с.
28. Крючкова Ю.В. Семантический подкласс глаголов со значением непроизвольного качественного изменения: автореф. дис. ... канд. филол. наук : Ю. В. Крючкова ; [Рос. гос. пед. ун-т]. – СПб., 2002. – 17 с.
29. Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2009. – № 1. – С. 5-12.
30. Кубрякова Е.С. Глаголы действия через их когнитивные характеристики // Логический анализ языка: модели действия: сб. ст. / АН СССР. Ин-т языкознания – М., 1992. – С. 84–90.

31. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 6-17.

32. Кубрякова Е.С. Обеспечение речевой деятельности и проблемы внутреннего лексикона // Кубрякова Е. С. Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи / Е. С. Кубрякова, А. М. Шахнарович, Л. В. Сахарный; АН СССР, Ин-т языкознания. – М., 1991. – С. 82-140.

33. Кузнецова Э.В. О принципах и методах выделения объема семантических классов русских глаголов // Классы слов и их взаимодействие. – Свердловск, 1979. – С. 5-13.

34. Кузьмина С.Е. Семантика английских глаголов со значением уничтожения: дис. ... канд. филол. наук: / С. Е. Кузьмина. – Н. Новгород, 2006. – 224 с.

35. Куликов В.Г. Когнитивно-матричный анализ диалектных единиц // Принципы и методы когнитивных исследований языка: сб. науч. тр. / Тамбов. гос. ун-т, Общерос. обществ. организация «Рос. ассоц. лингвистов-когнитологов»; отв. ред. Н. Н. Болдырев. – Тамбов, 2008. – С. 73-86.

36. Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. – М.: Яз. славян. культуры, 2004. – 472 с.

37. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры: [сб.] / пер. под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной; сост. Н. Д. Арутюновой. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

38. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. – 2-е изд. – М.: Политиздат, 1977. – 304 с.

39. Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка // Более 2000 антоним. пар. 4-е изд. М.: Русский язык, 1985 – 317 с.

40. Морозова Е.Н. Структурно-семантические и функциональные особенности глагольных лексем, репрезентирующих концепт «порча» в современном английском языке дис. ... канд. филол. наук. Белгород: Изд-во БелГУ, 2010. – 188 с.

41. Никитин М.В. Основания когнитивной семантики: учеб. пособие для вузов / М. В. Никитин. – СПб.: Изд-во РГПУ, 2003. – 277 с.
42. Никитин М.В. Развернутые тезисы о концептах // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 53-70.
43. Падучева Е.В. К семантике пропозиционных предикатов: знание, фактивность и косвенный вопрос // Известия РАН. Сер. Лит. и яз. – 1998. – Т. 57, №2. – С. 19-26.
44. Попова З.Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. – 314 с.
45. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 2 изд., стер. – Воронеж: Истоки, 2001. – 191 с.
46. Приходько А.И. Когнитивно-дискурсивный потенциал оценки и способы его выражения в современном английском языке: дис. ... д-ра филол. наук : А.И. Приходько. – Запорожье, 2004. – 428 с.
47. Разова Е.В. Семантика и валентность глаголов разрушения в современном немецком языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. В. Разова. – Вологда, 2003. – 178 с.
48. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. – М.: Рус. словари, 2000. – 416 с.
49. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук; под ред. И. А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 58-65.
50. Уфимцева А.А. Лексическое значение: принцип семиол. описания лексики. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС, 2002. – 240 с.
51. Чекулай И.В. Матричный подход к описанию аксиологических концептов и способов их репрезентации в системе языка и речи // Colloquium : междунар. сб. науч. статей / под ред. У. Перси и А.В. Полонского. – Белгород-Бергамо: Изд-во БелГУ, 2005. – С.140-145.

52. Чекулай И.В. Функционально-деятельностный подход к изучению принципов оценочной категоризации в современном английском языке; науч. ред. В. К. Харченко. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2006. – 236 с.

53. Чернейко Л.О. Лингвофилософский анализ абстрактного имени. – М.: [б. и.], 1997. – 320 с.

54. Чернейко Л. О. Оценка в знаке и знак в оценке // Филологические науки. – 1990. – № 2. – С. 72-82.

55. Lakoff G. Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind. – Chicago [u.a.]; London : University of Chicago Press, 1987. – 614 p.

56. Vendler Z. Verbs and Times // Philosophical Review. – 1957. – Vol. 66, № 2. – P. 143-160.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Философский энциклопедический словарь / гл. ред.: Л. Ф. Ильичев [и др.]. – М.: Сов. энцикл., 1983. – 840 с. (ФЭС)
2. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
3. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners: second edition. – Oxford : Macmillan Publishers Limited, 2007. – 1748 p. (MEDAL)
4. Oxford Advanced Learner's Dictionary / A. S. Hornby. – 7ed. / ed. S. Wehmeier. – Oxford University Press, 2005. – 1780 p. –ill. (OALD)
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary / ed by A. S. Hornby. – Oxford: Oxford University Press, 1995. – 1428 p. (OALD)
6. Roget's Thesaurus of English words and phrases – New ed. / ed. by V. Kirpatrick. – L.: Penguin Books Ltd, 2000. – 810 p.
7. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [Электронный ресурс]: international student edition. – Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2010. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/spoil/>. (MEDAL)
8. Collins Cobuild English Dictionary for Advanced Learners [Электронный ресурс] / Harper Collins Publishers, – 2003. – Режим доступа: <http://dictionary.reverso.net/english-synonyms/>. (CCED)
9. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 72 500 слов и 7 500 фразеолог. выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Азъ, 1995. – 928 с.
10. Англо-русский и русско-английский синонимический словарь с тематической классификацией. Продвинутый английский через синонимию / под. ред. П. П. Литвинова – М.: Яхонт А, 2002, – 384 с.
11. Longman Dictionary of English Language and Culture. – London: Pearson Education Limited, 2006. – 1620 p. (LDELС)

12. Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>. (CALD)

13. The Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс] / Farlex, Inc. – Huntingdon Valley, 2008 – Режим доступа: <http://www.thefreedictionary.com/>. (FD)

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. Britannica online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.britannica.com/> (дата обращения 04.05.2017).
2. The British Academic Written English (BAWE) corpus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ca.sketchengine.co.uk/open/corpus/bawe2/ske/first_form (дата обращения 08.05.2017).
3. British national corpus (BNC) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения 12.05.2017).
4. British national corpus (BNC1) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://ca.sketchengine.co.uk/auth/corpora>. (дата обращения 16.05.2017).